

LIST OTWARTY – LETTRE OUVERTE

Monsieur Nicolas Sarkozy, Président de la République Française
Pan Lech Kaczyński, Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej
Madame Christine Albanel, Ministre de la Culture et de la Communication
Pan Bogdan Zdrojewski, Minister Kultury i Dziedzictwa Narodowego
Andrzej Wajda, Réalisateur, Président d'Honneur de l'Association des Cinéastes Polonais,
Absolvent de l'École Nationale Supérieure de Cinéma de Lodz
Przewodniczący wszystkich Stowarzyszeń Twórczych we Francji i w Polsce
MM. les Présidents de toutes les Associations culturelles de France et de Pologne

Szanowni Panowie Prezydenci,
Szanowni Państwo,
Drodzy Koledzy,

Jako reżyser, absolwent Państwowej Wyższej Szkoły Filmowej w Łodzi, były restaurator starych filmów w Francuskim Archiwum Filmowym w Bois-d'Arcy i jeden z organizatorów tej instytucji, czuję się w obowiązku zwrócić Państwa uwagę na sytuację Polskiego Instytutu w Paryżu.

Ostatnio powstały dość zawile koncepcje reorganizacji Instytutu, które doprowadziły obecnie do likwidacji Biblioteki, a jutro mogłyby doprowadzić do całkowitego zamknięcia działalności tej Instytucji i zamiany budynku Instytutu na luksusowe mieszkanie.

Instytut dysponujący salą wystawową, dobrym filmowym sprzętem projekcyjnym oraz komfortową salą kinową, odgrywał jak dotychczas ważną rolę w prezentacji we Francji twórczości polskich artystów i muzyków. Szczególnie regularne projekcje filmowe w Instytucji były często jedyną formą rozpowszechnienia polskiej twórczości filmowej w Paryżu.

Instytut odgrywał także ważną rolę w nauce języka polskiego, zarówno dla Francuzów jak i dla dzieci oraz młodzieży Polonii mieszkającej w Paryżu i okolicach.

Instytut Polski w Paryżu symbolizuje ciągłość relacji kulturalnych polsko-francuskich, trwających już od wielu wieków, które to przyczyniły się m.in. do powstania wielu dzieł sztuki ważnych dla

Messieurs les Présidents
Mesdames et Messieurs,
Chers Collègues,

En tant que réalisateur diplômé de l'École Nationale de Cinéma de Lodz, ancien responsable de la restauration des films anciens aux Archives Cinématographiques de Bois-d'Arcy et l'un des organisateurs de cette institution, je me permets d'attirer votre attention sur la situation actuelle de l'Institut Polonais à Paris.

Dernièrement, des projets non avoués de réorganisation de cet Institut ont conduit déjà au démantèlement partiel de sa Bibliothèque, et pourraient, à terme, mener à la suppression totale de son activité, avec l'affectation possible du bâtiment à des projets immobiliers?

L'Institut, disposant d'un grand salon d'exposition et d'une salle de cinéma équipée de performant matériel de projection, a toujours joué un grand rôle dans la présentation des artistes polonais en France. Les projections régulières de films polonais à l'Institut étaient souvent un des seuls moyens de faire connaître la création cinématographique polonaise à Paris.

L'Institut a aussi un rôle non négligeable dans l'apprentissage de la langue polonaise, - en dispensant des cours aux Français et aux enfants de l'immigration polonaise de Paris et des environs.

L'Institut polonais à Paris peut être l'exemple-même de la constance des relations culturelles franco-polonaises datant de plusieurs siècles, lesquelles ont donné naissance à

kultury obu krajów jak i dla kultury światowej. Teraz, kiedy jesteśmy razem we Wspólnocie Europejskiej, nie pora osłabiać czy dezorganizować tych relacji.

Wyrażam głębokie zaniepokojenie w sprawie dramatycznej sytuacji biblioteki Polskiego Instytutu, która jest aktualnie rozpraszana, a niektóre jej działy są wręcz likwidowane. Biblioteka ta cieszyła się dużym powodzeniem wśród wzrastającej liczby studentów polskich w Paryżu oraz licznej rzeszy Francuzów interesujących się kulturą polską.

Zwracam się do Państwa z gorącą prośbą o osobiste interwencje i akcje zmierzające do utrzymania przy życiu Instytutu Polskiego w Paryżu, jego biblioteki i wszystkich jego technicznych instalacji. Możliwość prezentacji sztuki i kultury polskiej w Paryżu i dalsze podtrzymywanie relacji kulturalnych polsko-francuskich są ważnym elementem rozwoju naszej cywilizacji.

Andrzej DYJA,
Reżyser, Chevalier des Arts et des Lettres

de nombreuses œuvres d'art reconnues mondialement. Maintenant que nous sommes ensemble dans l'Union Européenne, il ne faudrait pas affaiblir, voire désorganiser ces relations.

J'exprime ma vive inquiétude quant au devenir de la Bibliothèque de l'Institut polonais, celle-ci étant actuellement dispersée et certains de ses rayons supprimés. La Bibliothèque était utilisée autant par de nombreux étudiants polonais à Paris que par des Français intéressés par la culture polonaise.

J'ai l'honneur de solliciter de votre part une intervention personnelle afin de trouver des moyens de pouvoir pérenniser l'action de l'Institut polonais à Paris, de sa Bibliothèque et de toutes ses installations techniques. Les moyens de rayonnement des arts et de la culture polonaise à Paris ainsi que la poursuite des relations culturelles franco-polonaises devraient être un élément important contribuant au développement de notre civilisation.

Andrzej DYJA,
Réalisateur, Chevalier des Arts et des Lettres